

CONVENTIO

INTER SANCTAM SEDEM ET CROATIAE REM PUBLICAM
DE SPIRITALI ADIUMENTO PRAESTANDO
CHRISTIFIDELIBUS CATHOLICIS, COPIARUM MILITARIUM
AC CUSTODUM CROATIAE PUBLICORUM CONSORTIBUS

ACCORDO

TRA LA SANTA SEDE
E LA REPUBBLICA DI CROAZIA
CIRCA
L'ASSISTENZA RELIGIOSA
AI FEDELI CATTOLICI,
MEMBRI
DELLE FORZE ARMATE
E DELLA POLIZIA
DELLA REPUBBLICA
DI CROAZIA •

UGOVOR

IZMEĐU SVETE STOLICE
I REPUBLIKE HRVATSKE
O
DUŠOBRIŽNİSTVU
KATOLIČKIH VJERNIKA,
PRIPADNIKA
ORUZANIH SNAGA
I REDARSTVENIH SLUŽBI
REPUBLIKE HRVATSKE

La Santa Sede e la Repubblica di Croazia desiderando promuovere, in maniera stabile e conveniente, l'assistenza religiosa ai fedeli cattolici, membri delle Forze Armate e della Polizia della Repubblica di Croazia,

hanno stabilito di comune accordo quanto segue:

Sveta Stolica i Republika Hrvatska zeledi na prikládan i trajan nacin urediti dusobriznicku skrb za vjernike katolike, pripadnike oruzanih snaga i redarstvenih službi Republike Hrvatske,

dogovorili su se o slijedecem:

Articolo 1

1. La Santa Sede erigerà nella Repubblica di Croazia un Ordinarato Militare per l'assistenza religiosa ai fedeli cattolici, membri delle Forze Armate e della Polizia della Repubblica di Croazia.

Clanak 1.

1. Sveta Stolica ce u Republici Hrvatskoj osnovati Vojni ordinarijat za dusobriznistvo katolickih vjernika, pripadnika oruzanih snaga i redarstvenih službi Republike Hrvatske.

2. L'Ordinariato Militare, canonicamente assimilato ad una diocesi secondo la Costituzione Apostolica *Spirituali militum curae*, sarà retto da un Vescovo, Ordinario Militare. Egli avrà tutti i diritti e i doveri analoghi a quelli del Vescovo diocesano.

3. L'Ordinario Militare potrà contemporaneamente esercitare anche l'incarico di Vescovo diocesano.

4. La potestà di giurisdizione dell'Ordinario Militare è personale, ordinaria e propria, ma cumulativa con la giurisdizione dell'Ordinario del luogo.

5. L'Ordinario Militare è, di diritto, membro della Conferenza Episcopale Croata.

Articolo 2

L'Ordinario Militare sarà nominato liberamente dal Sommo Pontefice, previa notificazione al Governo croato.

Articolo 3

In conformità alle norme canoniche, l'Ordinario Militare sarà coadiuvato da un Vicario Generale scelto da lui stesso, nonché dai Cappellani Militari.

Articolo 4

1. Il presbiterio dell'Ordinariato Militare sarà formato da presbiteri diocesani e religiosi, destinati alla cura pastorale dell'Esercito e della

2. Vojni ordinarijat, koji se prema apostolskoj konstituciji *Spirituali militum curae* u kanonskom pravu izjednačuje s biskupijom, imat će na celu biskupa, vojnoga ordinarija. On će imati sva prava i dužnosti kao i dijecezanski biskup.

3. Vojni ordinarij će moći istodobno obavljati i službu dijezanskoga biskupa.

4. Vlast upravljanja (jurisdikcija) vojnoga ordinarija je osobna, redovna i vlastita, ali skupna s vlasцу mjesnoga ordinarija.

5. Vojni ordinarij je, po pravu, član Hrvatske biskupske konferencije.

Ölanak 2.

Vojnoga ordinarija slobodno će imenovati Vrhovni Svećenik, prethodno o tome obavijestivši Hrvatsku vladu.

Ölanak 3.

Vojnom će ordinariju, prema kanonskim odredbama, pomagati generalni vikar, kojega će sam odabrati, kao i vojni kapelani.

Ölanak 4.

1. Prezbiterij Vojnoga ordinarijata sacinjavat će dijecezanski i redovnički svećenici, određeni za duso-briznistvo vojske i redarstvenih služ-

Polizia, previa licenza del proprio Vescovo diocesano o del Superiore religioso.

2. I membri del clero secolare potranno essere incardinati nell'Ordinariato Militare, secondo le norme del Diritto Canonico.

3. I sacerdoti designati, in maniera stabile e con incarico principale, alla cura pastorale dell'Esercito croato e della Polizia croata, saranno chiamati Cappellani dell'Ordinariato Militare; essi godranno dei diritti e doveri canonici analoghi a quelli dei parroci o dei vice-parroci.

4. Secondo le necessità, e d'intesa con il loro Vescovo o Superiore religioso, l'Ordinario Militare potrà richiedere sacerdoti e religiosi che avranno un incarico anche nell'Ordinariato Militare, per un servizio temporaneo o occasionale.

Articolo 5

Secondo le norme del Diritto Canonico, appartengono alla giurisdizione dell'Ordinariato Militare:

- a) i militari e i membri della Polizia, come anche altri impiegati stabili delle Forze Armate e della Polizia della Repubblica di Croazia;
- b) quanti compongono le loro famiglie, cioè coniugi e figli, anche maggiorenni, se coabitano con i genitori nella stessa casa, come anche

bi, uz prethodno dopustenje vlastitoga dijecezanskog biskupa, odnosno redovnickoga poglavara.

2. Ölanovi svjetovnoga klera moci ce biti inkardinirani u Vojni ordinarij at, prema propisima kanonskoga prava.

3. Svecenici koji su za stalno određeni za dusobriznistvo Hrvatske vojske i redarstvenih sluzbi, tako da im to bude glavna sluzba, nazivat ce se kapelani Vojnoga ordinarijata; imat ce kanonska prava i duznosti kao i župnici ili zupni vikari.

4. Vojni ordinarij, po potrebi i u dogovoru s mjerodavnim biskupom ili redovnickim poglavarom, moci ce traziti svecenike i redovnike za povremenu ili vremenski ogranicenu sluzbu u Vojnome ordinariatu.

Ölanak 5.

Prema odredbama kanonskoga prava, pod jurisdikciju Vojnoga ordinarij ata pripadaju:

- a) vojnici i pripadnici redarstvenih sluzbi te druge osobe stalno zaposlene u oruzanim snagama i redarstvenim sluzbama Republike Hrvatske;
- b) clanovi njihovih obitelji, to jest bracni drugovi i njihova djeca, pa i ona ko ja su punoljetna ako zive s roditeljima u istome domu, kao i

i loro parenti ed altre persone che condividano la stessa abitazione;

c) i cadetti delle scuole militari e della Polizia, e coloro che prestano servizio presso gli istituti militari o di Polizia;

d) tutti i fedeli, uomini e donne, membri o meno di un Istituto religioso, che ricoprono stabilmente un ufficio loro affidato dall'Ordinario Militare o con suo consenso.

Articolo 6

1. Tutti coloro che svolgono servizio nell'ambito dell'Ordinariato Militare, come cappellani stabili o come sacerdoti di complemento, nell'esercizio della loro attività pastorale, pur mantenendo la loro condizione propria, si inseriranno nell'ambiente militare e usufruiranno delle strutture esistenti in seno alle Forze Armate della Repubblica di Croazia.

2. I Cappellani e tutti coloro che svolgono attività pastorale nell'Ordinariato Militare eserciteranno il loro servizio nel rispetto delle regole delle Autorità militari e di Polizia, secondo le norme canoniche e secondo le prescrizioni dell'Ordinario Militare.

3. Se qualche membro del Clero dell'Ordinariato Militare dovesse essere soggetto a sanzioni disciplinari di carattere militare, il Superiore gerarchico vi provvederà pre-

njihova rodbina i ostale osobe koje s njima dijele isto prebivaliste;

c) kadeti vojnih skola i skola redarstvenih službi, kao i oni koji obavljaju službu u vojnim ustanovama ih ustanovama redarstvenih službi;

d) svi vjernici, muskarci i zene, pa bui i clanovi neke redovnicke ustanove, koji stalno obavljaju službu koju im je povjerio Vojni ordinarij ili im je za nju dao svoju suglasnost.

Ölanak 6.

I. Svi djelatnici Vojnoga ordinarijata, kao stalni kapelani ili svećenici koji su na ispomoć, zadržavši stanje vlastito svojemu stalezu, u pastoralnom radu uklopit će se u vojnu sredinu i služit će se postojećim ustrojem oruzanih snaga Republike Hrvatske.

2. Kapelani i svi djelatnici Vojnoga ordinarijata obavljat će svoju službu postujući pravila vojnih vlasti i vlasti redarstvenih službi, prema odredbama kanonskoga prava i u skladu s odredbama Vojnoga ordinarija.

3. Ako bi član klera Vojnoga ordinarijata morao biti podvrgnut stegovnim mjerama vojne naravi, nadležni zapovjednik poduzet će predviđene korake, uz prethodni

vio accordo con l'Ordinario Militare; mentre l'Ordinario Militare comunicherà eventuali sanzioni canoniche all'Autorità militare per i provvedimenti del caso.

Articolo 7

L'Ordinario Militare comunicherà liberamente con i cappellani e coloro che svolgono attività pastorale nell'Ordinariato Militare, invierà loro le opportune istruzioni sul servizio religioso, e richiederà loro periodiche relazioni sullo svolgimento del loro ufficio.

Articolo 8

L'Ordinariato Militare avrà sede in Zagreb.

Articolo 9

1. Il Ministero della Difesa e il Ministero degli Interni si prenderanno cura del sostentamento materiale del personale dell'Ordinariato Militare.

2. Il Ministero della Difesa e il Ministero degli Interni garantiranno le condizioni materiali necessarie per il funzionamento dell'Ordinariato Militare, in particolare una sede decorosa per l'Ordinario Militare e per la sua Curia, e adeguati luoghi di culto.

Articolo 10

Con successiva intesa tra il Governo della Repubblica di Croazia,

dogovor s Vojnim ordinarijem; Vojni ordinarij ce obavijestiti vojnu vlast o mozebitim kanonskim kaznenim mjerama koje je poduzeo u određenim slučajevima.

Ölanak 7.

Vojni ordinarij ce slobodno komunicirati s kapelanima i s drugim djelatnicima u dusobriznistvu Vojnoga ordinarijata, slat ce im pogodne upute o dusobriznickoj sluzbi i od njih ce traziti povremene izvjestaje o obavljanju njihove sluzbe.

Ölanak 8.

Vojni ordinarijat ce svoje sjediste imati u Zagrebu.

Ölanak 9.

1. Ministarstvo obrane i Ministarstvo unutarnjih poslova brinut ce se za materijalno uzdrzavanje osoblja Vojnoga ordinarijata.

2. Ministarstvo obrane i Ministarstvo unutarnjih poslova osigurat ce materijalne uvjete potrebne za djelovanje Vojnoga ordinarijata, prije svega dolicno sjediste Vojnoga ordinarija i njegove kurije te prikladna mjesta za bogostovlje.

Ölanak 10.

Naknadnim sporazumom između Vlade Republike Hrvatske,

rappresentato dai Ministeri competenti, e la Conferenza Episcopale Croata, sarà redatto nn Regolamento relativo a questioni più particolareggiate, riguardanti il funzionamento dell'Ordinariato Militare.

Articolo 11

Se sorgesse qualche dubbio nell'interpretazione o nell'applicazione del presente Accordo, le Alte Parti contraenti cercheranno una giusta soluzione per mezzo di una mutua intesa.

Articolo 12

1. Il presente Accordo sarà ratificato secondo le norme legali proprie delle Alte Parti contraenti ed entrerà in vigore al momento dello scambio degli strumenti di ratifica.

2. Nel caso che una delle Alte Parti contraenti consideri che sono mutate radicalmente le circostanze nelle quali si è stipulato il presente Accordo, sarà dato inizio a trattative al fine di aggiornarlo.

Firmato a Zagabria, il 19 Dicembre 1996, in doppio originale, ciascuno in lingua croata e italiana; ambedue i testi sono ugualmente autentici.

tifa Giulio Einaudi
per la Santa Sede

Conventio inter Apostolicam Sedem et Croatiae Rem Publicam rata habita, die IX mensis Aprilis anno MCMXCVII ratificationis instrumenta accepta et reddita mutuo fuerunt in Civitate Vaticana; a quo die Conventio vigere coepit ad normam articuli XII eiusdem Pactionis.

koju ce zastupati nadležna ministarstva, i Hrvatske biskupske konferencije, priredit ce se pravilnik, s razradenim pojedinostima, o djelovanju Vojnoga ordinarijata.

Ölanak 11.

Ako bi se po j avila kakva dvojba u tumačenju ili provedbi ovoga Ugovora, dvije ce visoke ugovorne Strane uzajamnim dogovorom traziti pravedno rjesenje.

Ölanak 12.

1. Ovaj ce Ugovor biti ratificiran prema pravnim propisima obiju visokih ugovornih Strana i stupit ce na snagu u trenutku razmjene ratifikacijskih instrumenata.

2. U slucaju da jedna od visokih ugovornih Strana bude smatrala da su se bitno promijenile prilike u kojima je sklopljen ovaj Ugovor, zapocet ce pregovore o njegovoj prilagodbi novim okolnostima.

Potpisano u Zagrebu, dne 19. prosinca 1996, u dva izvorna i podjednako vjerodostojna primjerkana hrvatskom i talijanskom jeziku.

dr. Jure Radie
za Republiku Hrvatsku